

Lata Tjayimilu Walkatjunkturja

¹ Yuwa, ngayulu-rna Tjayiminya tjiinya Mama Kuurru-pulampa Puurra Tjiitja-Kurayitjaku waarka palyalpayinya. Palunyalu-tjanamparnanku walkatjura Puurra Tjiitjaku wanalpayi pirniku, pala-yan yankulayirnu ngurra kutjupa-kutjupangka nyinarra, palunyaku. Nyangka-munta-yan walykumunu nyinarra?

Tirtu-ya Pukurlarrima

² Yuwa kurta tjurtupirti, pukurlarrima-ya kutjupattjarralu-tjananyantaya payira pungkulanyangka. Nyangka-tjinguru-tjananyantaya kutjupattjarralu witu-witulku punkatjingalkitjalu. Wiya, kulira-ya wantirra pukurlarrima.

³ Tjiinya-tjananyanta witu-wituranyangka-yan watjalku, "Wiya wanti." Palunyatjanulu-yan tungun-tunguntu Tjiitjanya wananma.

⁴ Wanalku-kurlu-yan talypurringkulalpi wantiku. Tungun-tunguntu-ya wananma. Palunyatjanu-yan pawun-pawunmaalpa yingkartu purlkanya nyinama.

⁵ Purru-yan kawarurringkula kuliranytjalu Mama Kuurra tjapilku nyangka-tjananyanta nintitjunku. Tjiinyamarntu Mamalu kurrurru wuyurru puru ngarltunytjulu nintitjunkturja.

6-8 Nyangka-yan Mamanya tjapiranytjalu ngaapirinypa kulinma: Mamalu-rni kulilku nintitjunku. Tjiinya-tjinguru-rna Mamala tjapiranytjalu kulilku ngaapirinypa: tjinguru-rni kulilku nintitjunku, tjinguru-rni wantikutarrartu. Wiya, palunyapirinypa-rna kuliranyangka Mama Kuurrtu-rni nintilkitjamunu. Tjiinya-rna kutjarra-kutjarra kulira. Tjiinyakurlu pirriyalu kapi ma-puula palunyatjanulu ngalyapuula, palunyapirinypa.

Wati Tjimarri Purlkanyatjarra

9 Yuwa, yingkarta tjimarrimaalpa nyinarranytjanya-ya pukurlarrima. Palunyatjanulu-ya ngaapirinypatarrartu kulinma, “Wiya, mungutjamunu-rna nyinarra tjiinya-rni Mama Kuurrtu kanyiranyangka.”

10 Nyangka yingkarta tjimarri purlkanyatjarranya-ya puru pukurlpa nyinama. Palunyatjanulu-ya ngaapirinypa kulinma, “Ngayulu-rna wati purlkanya wiya kurlunypa nyinarra.” Tjiinya wati tjimarri purlkanyatjarra nyinaku mirringku. Tjiinyakurlu warta yirnuntjitjarra ngarama. Nyangka yirnuntji rawamaalpartu punkala wiyarriwa, palunyapirinypa.

11 Yuwa, wati tjimarri purlkanyatjarra parrangaraku-parrangaraku waarkangkartu wiyarringku. Tjiinyakurlu warta yirnuntjitjarra ngaralanyangka pirriyalu puula punkatjingala, palunyapirinypa.

Tungun-tunguntu Wanaltjaku

12 Yuwa, tungun-tunguntu-ya wananma kutjupatjarralu-ya punkatjingalkitjalu witu-wituranyangka. Nyangka walykumunu-tjanampanku ngarama. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-tjananyanta nyaku marninypungkulalpi watjalku wanka-yan tirtu nyinarratjaku. Tjiinya kalkurnu palunyaku mukulyanytju nyinapayinya-tjananya wanka tirtu kanyilkitjalu.

13 Nyangka-tjingurun wuyurrarriku palyamunu palyalkitja kutjupalunta witu-wituranyangka. Palunyalu-kurlu-yan watjalku, "Wiya, Mama Kuurrtu-rni wuyurrama." Wiya, Mamalu kamu wuyurramanku palyamunu palyaltjaku. Puru kutjupalu purtu wuyurramanku Mamalu palyamunu palyaltjaku.

14 Nyaatjanulu yarnangulu-ya palyamunu palyara? Wiya, yungarralu-yanku kutjupa-kutjupa kulira wuyurraringkula palyamunu palyara.

15 Yuwa, tjinguru-rna palyamunuku wuyurraringkulalpi palyalku. Palunyalu-rna palyamunu tirtu palyanma. Nyangka ngula Mama Kuurrtu-rni kuurpra purlkanyangka ngaratjuralpi mirritjunku.

16 Yuwa kurta tjurtupirti, yarlaku-ya kulintjamaaltu tjukarurrulu kulinma.

17 Tjiinya Mama Kuurrtu-lampa kutjupa-kutjupa walykumunu nintilpayi. Ngarnmanyalpi tjirntu, kirnara, puru pirntirritarrartu palyarnu. Palunyalu kutjuparrinytjamaalpa palunyanyartu nyinarra. Ngurntirringkula manyinanytjamaaltu tirtu-lanya miranykanyira.

18 Tjiinya Mamalunku wuyurraringkulalpi

kulirnu ngayunya-lanya palunyaku katja yurntalpiri yutirapirinypa kanyilkitjalu. Tjiinya palunyaku tjukurpa tjukarurrunya nintinnyangka-lan mularrkulirnu. Palunyangkalta-lanya yutirnupirinypa katja yurntalpa kanyilkitjalu. Tjiinyakurlunku katja ngarnmanytjanunya muku-mukulu kanyinma, palunyapirinypa.

Mama Kuurrku Wangka Kulira Palyanma

¹⁹ Yuwa kurta tjurtupirti, kulinma-ya ngaanya. Kuwarripa-ya tjarlpa nyinarra kulinma yarnangu kutjupanya wangkarranyangka. Puru-ya pamparr-pamparrmaaltu yatatjura kulira wangkama. Puru-ya waarrpungkula mirrparnarrinytjamaalpa nyinama.

²⁰ Tjiinya-tjinguru-rna mirrparnarriku. Palunyatjanulu-rna Mama Kuurrku tjukarurrulu palyalkitjamunu.

²¹ Nyangka-ya palyamunu kulira palyantjamaaltu wantima. Palunyatjanulu karnany-karnanymaaltu kulinma Mama Kuurrku wangka tjiinya-tjananyanta kurrurnta wangkarranyangka. Palunyaku wangka-yan kulilku nyangka-tjananyanta wankarunku.

²² Tjinguru-yan kulilku Mama Kuurrku wangka kulilkitjalukutju. Wiya, yarlaku-yan kulilku. Wangarnarralu-ya kulira palyanma.

²³ Tjiinya-tjinguru-rna kuliralpi palyantjamaaltu wantiku. Palunyalu-rna watatjarringku. Tjiinya-rna yarnangu ngaapirinypa. Tjiinyakurlu yungarralunku yiiku kirlarrta nyawa, "Yiiku-parta-rna ngaapirinypa?"

24 Palunyalukurlu rawamaalpartu watatjarri, palunyapirinypa-rna.

25 Nyangkan walykumunu palyalku ngaapirinypa. Tjiinyan tjukurrpa walykumununya rawalu nyangama. Nyangka Mamalunta wuyurrmanku palyaratjaku. Palunyaku wangkan nyakulalpi watatjarrinytjamaaltu palyanma. Nyangka Mama Kuurrtunta walykumunura kanyinma.

26 Tjinguru-rna kulilku ngayulu-rna yingkarta walykumunu nyinarra. Palunyalu-rna purrkara wangkanytjamaaltu palyamunu waarrpungkulalpi watjalku. Tjiinya-rnatju mayura watjara yingkarta walykumunu-rna nyinarranytjalu.

27 Nyangka-nyuntulu-tjingurun yingkarta mularrpa nyinarranytjalu palyanma ngaapirinypa: tjiinya miranykanyira kanyinmatjananya tjilku wangulyara puru minyma parnaltji mungutja-ya nyinarranyangka. Puru nyakula minirringkutjamaaltu wantima tjiinya-ya mantangkatja kulilpayi pirninya palyamunurryingkulanyangka. Nyangka Mama Kuurrtunta nyakulalpi pukurlarriku.

2

*Tjimarrimaalpa
Miranykanyira Kanyiratjaku*

Nyinarranytjanya

1 Yuwa kurta tjurtupirti, nyuntulu-yan mularrkulira Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjanya tjiinya yilkarikutu yanu nyinarranytjanya. Yuwa, Tjiitjanya mularrkuliranytjalu-ya yarnangu

pirnikurtu nyakula pukurlarrima. Nyakukurlu-yan wantiku warntu palyamunutjarranya. Pirnikurtu-ya pukurlarrima.

²⁻³ Tjiinya-tjinguru-rna turlkuku yanku yingkarta pirningka lurrtjurringku. Palunyalu-rna nyinaku nyaku wati warntu walykumunutjarra tjarrparra pitjanyangka. Palunyalu-rnalu watjalku, “Pitja ngaa walykumunungka nyinakati.” Nyangka wati tjimarrimaalpa warntu palyamunutjarra tjarrparra pitjanyangka-rnalu watjalku, “Watipitja nyarratja nyinakati. Nyarra marlarrkutarrartu nyinakati.”

⁴ Tjiinya palyamunulu-rna wati tjimarrimaalnga nyaku wantiku. Palunyalu-rna tjimarri purlkanyatjarranya ngurrkarntanku yarlitiku.

⁵ Yuwa kurta tjurtupirti, kulila-ya. Mama Kuurrtu ngurrkarntanu tjimarrimaalpa pirnilu-ya walykumunulu mularrkulira wanaratjaku. Tjiinya-tjananya ngula puurrarringkulalpi ngurra walykumunungka kanyinma. Tjiinya Mamalu watjarnu wantingu-tjananya kanyilkitjalu palunyakura-ya mukulyanytju nyinapayi pirninya.

⁶ Nyangka nyuntulu-yan tjimarrimaalpa pirninya nyakula yayirnirringkupayi. Kulila-ya. Wati tjimarri purlkanyatjarra-munta-ya walykumunu? Wiya, tjimarri purlkanyatjarralu-tjananyantaya ngarltumaaltu payira kanyilpayi. Palunyalu-tjananyantaya kunpu-kunpu tjulyara katirra kuurrpangka ngaratjunkupayi.

⁷ Palunyalu-ya puru yini Tjiitjanya panypu-rangkupayi tjiinya yini walykumunu nyuntulu-

yan mularrkulirnu palunyanya.

⁸ Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinypa ngarala: tjiinya yarnangu kutjupaku ngarlurringkula palyaratjaku. Tjiinyakurlunkun yungarralu kulira walykumunu palyanma, palunyapirinypa. Nyangka-yan palunyanya wangarnarralu kulira palyaranytjalu mularrpa walykumunulu palyanma.

⁹ Nyangka-tjinguru-rna wati tjimarrri purlkany-atjarra nyaku pukurlarriku. Palunyalu-rna wati nyarra tjimarrimaalpa nyaku wantiku. Tjiinya-rna palyamunu palyara. Palunyalu-rna puru Mama Kuurrku wangka panypurangkula.

¹⁰ Yuwa, Mama Kuurrku wangka pirni ngarala. Nyangka tjinguru-rna wangka kutju panypurangu. Tjiinya-rna wangka pirninyartu panypurangkula.

¹¹ Tjiinya Mama Kuurrtu yaka-yakarnu wantingu, “Kutjupaku kurringka ngarrinytjamaaltu wantima.” Nyangka puru yaka-yakarnu wantingu mirri pungkutjamaaltu wantirratjaku. Nyangka-tjinguru-rna walykumunulu kutjupaku kurringka ngarrinytjamaaltu wantiku. Parturtu-rna yanku mirri pungku. Tjiinya-rna Mama Kuurrku wangka pirninyartu panypurangkula.

¹² Yuwa, wangka-la walykumunu wangkama. Palunyalu-la palyarungu nyinama. Nyangkayi Mama Kuurrtu nyangama palunyaku wangkalan kurrurnpa wuyurrtu kulira palyaranyangka.

¹³ Tjiinya-tjinguru-rna yarnangu kutjupanya ngarlumaaltu nyaku wantiku. Palunyangka-rni ngula Mama Kuurrtu kuurrpa purlkanyangka

ngaratjuralpi ngarltumaaltu tjapilku. Tjinguru-rna kutjupanya ngarltunyjtjulu kanyinma. Nyangka Mama Kuurrtu-rni tjapiranyangka-rna ngurlumaalpa ngaraku.

*Mama Kuurru Wangka Wangarnarralu
Kulira Palyaratjaku*

¹⁴ Yuwa kurta tjurtupirti, tjinguru-rna watjalku ngayulu-rna kulilpayi nyinarranytjalu. Palunyalu-rna kutjupaku ngarlturringkula palyantjamaaltu wantima. Wiya, Mamalu-rni wankarunkukitjamunu.

¹⁵⁻¹⁶ Tjinguru-rna nyaku yingkarta warntu mirrkatjirratja nyinarranyangka. Nyakulalpi-rna watjalku, “Mama Kuurrtunta kanyinma. Nyangkan parltja nyinama, puru yuun-yuunpatarrartu.” Walykumunu-munta-rna palunyapirinypa watjalku? Wiya. Tjinguru-rnara mirrka warntu nintinma.

¹⁷ Tjinguru-rna Mamanya kulilpayi. Palunyalu-rna kutjupaku ngarlturringkula palyantjamaaltu wantipayi. Tjiinya-rna yarlamayura.

¹⁸ Nyangka-ya kutjupatjarralu watjalpayi, “Palyanyu kutjupatjarralu-ya Mamanya kulilpayi. Nyangka-ya kutjupatjarralu palyalpayi.” Wiya, wangka palunyapirinypa tjukaruru wiya. Yarnangu pirnilu-ya purtu nyaku tjiinya-yan Mamanya kuliranyangkakutju. Ngarna-yan Mamaku wangka wangarnarralu kulira palyanma. Nyangka-ya pirnilu nyakulalpi watjalku, “Ngaalu-ya Mamanya mularrkulira.”

¹⁹ Nyuntulu-munta-yan kulira Mama Kuurrnga kutju nyinarranyangka? Yuwa, walykumunulu-yan kulira. Nyangka mamu pirnilutarrartu-ya palunyapirinypa kulilpayi. Tjiinya-ya kulira Mama Kuurrku ngurlu tiltirmankupayi.

²⁰ Yuwa, tjinguru-rna Mama Kuurrku wangka kulinmakutju. Palunyalu-rna wangarnarralu palyantjamaaltu wantima. Tjiinya-rna yarlamayura. Nyangka-munta-yan mula-mularringkula ngayulu-tjananyarnanta watjaranyangka? Tjinguru-yan purtu kulira. Nyangka-tjananyarnanta tjukurpa ngaanya watjalku.

²¹ Kulilpayi-yan tjukurpa Yayipuramanya ngayuku-lampa tjamutjarra. Tjiinya-lu Mama Kuurrtu watjarnu, "Nyuntulu-rnin tjukaruru nyinarra ngayula mirangka." Nyaatjanungka-lu palunyapirinypa watjarnu? Wiya, katjanku Yayitjikinya katingu mirri pungkula Mama Kuurrku nintilkitjalu. Palunyanguru-lu palunyapirinypa watjarnu.

²²⁻²³ Kulira-munta-yan? Tjiinya Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantitjanya ngaapirinypa ngarala, "Yayipuramanya mula-mularringu Mama Kuurrtu watjannyangka. Nyangka palunyanguru Mama Kuurrtu watjarnu, 'Wiya, tjukaruru-rnin nyinarra.'" Tjiinya wangka palunyanya yutirringu Yayipuramalu Mama Kuurrku wangka wangarnarralu kulira palyannyangka. Wati palunyalu-munta kulirnukutju? Wiya, kulirnu mula-mularringkulalpi wangarnarralu palyarnu. Nyangka-ya pirnilu watjaranytja,

“Yuwa, Yayipuramanya Mama Kuurrku yamatji nyinarra.”

²⁴ Yuwa, tjinguru-lan kulirakutju, nyangka Mamalu kamu watjalku tjiinya-lan palunyala mirangka tjukarurru nyinarranyangka. Ngarnal-lan palunyaku wangka wangarnarralu kulira palyaranyangka Mama Kuurrtu watjalku tjukarurru-lan nyinarranyangka.

²⁵ Puru kulinma minyma Rayipanya. Tjiinya wati pirninya minyma palunyangka ngarripayi. Nyangka Mama Kuurrtu-lu watjarnu, “Nyuntulu-rnin tjukarurru nyinarra ngayula mirangka.” Nyaatjanungka-lu palunyapirinypa watjarnu? Wiya, minyma palunyaalu walykumunu palyarnu. Tjiinya Yitjurayilku tjamu kutjarra-pulanya nyakulalpi tjarrpatjuralpi kumpitjunu. Tjiinya-pula wiyapirinypa pitjangu ngurra nyakula mapitjala tjakultjunkukitja. Nyangka-pulanya kumpitjunu kanyirnu yarla kutjupawana witurnu tjiinya-pulanyaya nyakula pungkutjakutarrartu.

²⁶ Tjinguru-rna Mama Kuurrnga kulinmakutju. Palunyaalu-rna walykumunu palyantjamaalpa nyinama. Tjiinya-rna yingkarta wiya nyinama. Tjiinyakurlu ngaalypa wiyarringkulalpi mirri ngarrima, palunyapirinypa.

3

Walykumunulukutju-lan Watjaratjaku

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, nyaaku-yan mukur-ringkula tjukurra nintipungkupayi nyinakitja?

Wiya, marnkurr-marnkurrtu-yan tjukurrrpa nin-tipungama. Tjiinya ngula Mama Kuurrtu-lanya kuurrrpa purlkanyangka ngaratjunktulalpi watjalku, “Nyuntunya-yan ninti nyinarranytja. Tjinguru-yan tjukarurru nyinama.” Tjiinya-lanya purlkanya payilku. Palunyalu ngurrrpa pirninya purinytju payilku.

² Tjiinya-lan pirnilurtu piwarraaralpi palyamunu palyalpayi. Nyangka tjinguru kutjupalu piwarraaralpi palyamunu watjaranytjamunu. Yarnangu palunyanya-tjinguru walykumunu mularrpa nyinama.

³ Kulila-ya tjukurrrpa ngaanya. Tjiinya-ya waya kurlunypa tjarrpatjunktupayi purniku tjaangka. Palunyalu-ya purturru yilaranytjalu nampirrtjingara katipayi yarla kutjupa-kutjupangka.

⁴ Puru-ya pawurrjtarralpi kulila. Pirriya purlkanyalu pawurrrpa purlkanya puura yurntulpayi. Nyangka purnu kurlunypa pawurrrpangka kaninytjarra ngarala. Nyangka pawurrrpa katipayilu purnu palunyanya yurritjingaranytjalu yungarrakurrurntu pawurrrpa purlkanya nampirrtjinalgalpayi.

⁵ Nyangka palunyapirinypa tjaa kurlunypa. Nyangkalta-lan tjaalu watjara-watjara lipirntara pikakutulpayi. Tjiinyakurlu purrku kurlunyn-guru waru ma-kamparralpi ngurra lipiwana kampa, palunyapirinypa.

⁶ Tjiinya-lan warrkipayi, pika payilpayi, yanyan-yanyantu tjumara watjalpayi, mayulpayitarra. Tjiinyakurlu tjangitjarralu tilila. Nyangka waru purlkanya ma-kamparrawanama. Palunyapirinypa mamulu-lanya

wangkatjingalku. Nyangka-lan palyamunu watjaranytjatjanulu puru palyamunu palyarawanarayinma.

⁷ Tjiinya yarnangulu-ya papa nganyirri purlkanya payira kanmarrmankupayi.

⁸ Nyangka-munta-lan yungarralu yatatjura kulira palyamunu-lan watjaltjakutarra? Wiya, palyamunu-lan tirtu watjalpayi. Tjiinyakurlu lirrulu patjala mirrirntarra. Palunyapirinytjulan tjaalu palyamunu watjara.

⁹ Tjiinya-lan Mama Kuurrnga marniny-pungkula palunyalu pitjala warrkirra yarnangu pirninya tjiinya Mama Kuurrtunku yarnangu yungarrapirinyapa palyantjanya.

¹⁰ Tjiinya-lan tjaa kutjunguru wangka kutjarra wangkarra, marniny-pungkula puru warrkirra. Tjinguru-lan palunyapirinyapa watjaranytjamaaltu wantima.

¹¹ Puru-ya kulila tjukurrpa kamparntalpa-rna watjannyangka. Tjiinya kapi walykumunu puru palyamunutarartu warla kutjunguru tjutikitjamunu. Wiya, kutju-kutju kapi warla ngarripayi.

¹² Puru kulila-ya. Warta yirlingka-munta mirrka walku pakara ngarapayi? Wiya. Puru yirli-munta warta kiripinka ngarapayi? Wiya. Palunyapirinyapa kutjuwarra ngaralanytjamunu. Puru kapi warla mayukurranguru kapi walykumunu tjutirrananytjamunu. Nyangka-munta-lan wangka walykumunukutju wangkarra nyinama?

Nintipuka Pirnilu-ya Palyaratjaku

¹³ Yuwa, kutjupatjarra-yan tjinguru nintipuka puru kuliltjarra nyinarra. Wiya, palyarungu-

ya nyinama nyangka-yayi pirnilu nyawa walykumunulu-yan karnany-karnanymaaltu puru kuliltjarralu palyaranyangka.

¹⁴ Wiya, nyaakunya-yan kulira puurrrpa purlkanya nyinakitjalu? Nyaaku-yan karurr-karurrrpa puru yanyan-yanyanpa nyinarra? Tjiinya-yan mayura watjara nintipuka nyinarranytjalu.

¹⁵ Nganalu-tjananyanta nintipungu? Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta nintipungkutjamaalpa, mamulu-tjananyanta nintipungu. Nyangka-yan mantangkatjakutarra mula-mularringkula.

¹⁶ Tjiinya-yankun karurr-karurrtu kulira puurrrpa purlkanya nyinakitjalu. Palunyanguruyankun pika-pikarringkula puru kutjupakutjupa palyamunu palyara.

¹⁷ Wiya, Mama Kuurrtu-tjananyanta nintipungkulanyangka-yan palyamunumaalpa nyinama. Palunyalu-yan muku-mukulu kulinma kutjupatjarralu-tjananyanta kalyparntara watjaranyangka. Palunyalu-yan pirniku ngarlurringkula palyanma. Puru-yan mayuranytjamaaltu pirnikurtu nyakula pukurlarrima.

¹⁸ Puru kutjupatjarranya-ya pika-pikarringkulanyangka-yan marrkunma kalypaya nyinarratjaku. Nyangka-ya pirnilu nyaku minirringkulalpilta walykumunu nyinama.

4

Mama Kuurrtakutu Ngamuntirritjaku

¹ Nyaatjanu-yankun ngaparrku-ngaparrku pika-pikarringkula pungkula? Wiya, kutjupa-kutjupaku mukurringkulanytjalu-yankun pika pungkula.

² Kutjupa-kutjupa-yan mantjiltjirratjalu mirri pungkula. Nyangka kutjupalunku kutjupa-kutjupa kanyiranyangka-yan nyakula mukurringkulanytjalu purtulirringkulalpi pika-pikarringkula. Tjiinya-yan Mama Kuurrnga tjapiranytjamunu maralpa nyinarra.

³ Maralpa nyinarranytjatjanulu-yan ngulakutju tjapira. Nyangka Mama Kuurrtu wantirra nintintjamaaltu, tjiinyamarntu-yan kutjupayarlalu kuliranyangka yungarralu-yankun kanyilkitjalu.

⁴ Wiya, Mama Kuurrnga-yan wantingu. Tji-inyakurlu minymalunku kurri wantirra wati kutjupangka yarra, palunyapirinypa. Ngayulu-tjinguru-rna yamatjirriku mantangkatja kulil-payi pirningka. Palunyalu-rna Mama Kuurrku yanyan-yanyanpa nyinama.

⁵ Kulila-ya. Tjiinya Mama Kuurrku wangka kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya kunpu-kunpu ngaralanytjamunu. Tjiinya wangka palunyanya ngaapirinypa, “Mama Kuurrtu-lanya yarnangu kurrurntjarra palyarnu tjiinya-lan kurrurnpatarra Mamaku mukurringkulatjaku.”

⁶ Nyangka Mama Kuurrtu-lanya mularrpa ngarltunytjulu kanyira. Tjiinyamarntu Payipulta kutjulpirtu walkatjunu wantinytjanya ngaapirinypa ngarala, “Karnany-karnanypa nyinapayi pirninya Mama Kuurrtu yanyan-

yanyantu nyakula wantima. Palunyalu ngarlunytjulu kanyinma watarrku-yanku nyinarranytjanya.”

⁷ Yuwa, wangarnarralu-ya kulira palyanma Mama Kuurrtu-tjananyanta watjaranyangka. Nyangka mamulu pitjaku witu-witunnyangka-yan watjalku, “Wiya wanti.” Nyangkalta wantirra kukurraalku.

⁸ Mama Kuurrtakutu-yan ngamurriku nyangka-tjananyanta ngamulu kanyilku. Palyamunu palyalpayilu-yan wantiku. Puru kutjarra-kutjarra-yan kuliranytjatjanulu wantirralpi Mama Kuurrngakutju kulinma.

⁹ Yungarralu-yankun ruukuliralpi watjalku, “Mularrpa-rna palyamunurringu nyinarra.” Yulatjarralu-yankun watjalku yartakanku palyamunu palyantjatjanulu. Puru-yan pupakatirralpi yulatjarralu tjapilku kutjulpirtu-yan yikarringkula palyamunu palyalpayilu.

¹⁰ Tjiinya-yan karnany-karnanymaalpa Puur-
rpa Tjiitjala pupakatiku nyangka-tjananyanta kurrurnpa rapalku.

Yayirrirrinytjamaaltu-ya Wantima

¹¹ Yuwa kurta tjurtupirti, ngaparrkulu-kurlu-yankun nyakula watjanma. Tjinguru-rna yayirrirriku watjalku, “Nyawa yingkarta nyarralu-ya tjukarurrulu palyaranytjamunu.” Tjiinya-rna yingkarta kutjupanya panypurangkula watjaranytjalu Mama Kuurrku-rnara wangka panypurangkula. Palunyatjanu-rna Mamaku wangka kulira palyalkitjamunu.

12 Tjiinya Mama Kuurrtu kutjulu wangka Mawutjaku nintirnu tjiinya-lan kutjupa-kutjupa palyaratjaku puru kutjupa-kutjupa palyantjamaaltu wantitjaku. Puru Mama Kuurrtu kutjulu kuurra purlkanyangka ngaratjuralpi watjalku kutjupatjarra-ya mirringkutjaku, puru kutjupatjarranya-ya wanka nyinarratjaku. Yuwa, Mamalu kutjulu watjalku. Nyangka-ya yingkata pirninya nyakula watjantjamaaltu wantima.

Yungarrakurrurntu-yanku Kulira Palyantjamaaltu Wantima

13 Yuwa, kutjupatjarralu-yan ngaapirinypa watjara, “Yunguntjarra-latju yalatja yanku. Pitjalayilku-latju parrapitjaku ngurra kutjupaku. Nyinarrayilku-latju kutjupa-kutjupa nintilku tjimarri purlkanya mantjiralpi marlaku pitjama.”

14 Wiya, ngurralu-yan watjara. Tjinguru-yan ngarriku mungangkartu mirringku. Tjiinyakurlu waru tjunarnpa ngara rawamaalpartu wiyarriwa, palunyapirinypa.

15 Tjiinya-yan palya ngaapirinypa watjalku, “Mama Kuurrtu wuyurrarrangkalpi kanyilku wanka-latju nyinarratjaku. Nyangkalta-latju nyinarra kutjupa-kutjupa palyanma.”

16 Tjiinya-yan karnany-karnanytju yungarralu kulira palyara. Palyamunu-kulila-yan palunyapirinypa watjara.

17 Wangka palunyanya-munta-yan kulira? Yuwa, nintilu-yan kulira tjukarurrulu palyalkitjalu. Palunyalu-ya nintilu kulira

palyanma Mama Kuurrtu-tjananyanta puntura watjaltjakutarra.

5

*Tjimarri Purlkanyatjarralu-ya Kulira Ngurlur-
ringkutjaku*

¹ Tjimarri purlkanyatjarra pirni, kulila-ya. Ngula-tjanampanku palyamunu purlkanya yutir-riku. Nyangka-ya kuliralpi yula.

² Tjiinya-tjanampanku mirrka yurnarringku. Puru-tjanampanku warntu pulalu nganytjalku.

³ Yuwa, tjimarri-yankun ngulaku tjunkulayirnu wantingu. Nyangka-tjanampanku ngarriku yurnantjirriku yarnangu pirniku-yan nintiranytjamunungka. Tjiinya-yan yulytja tjunkulayirnu wantingu manta yilkari wiyarrikitjangka. Nyangka yulytja palunyalu tjakultjurapirinypa tjiinya-yan ngurrtjulu kanyiranyangka. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta warukutu witulku.

⁴ Kulila-ya. Tjiinya-yan payi nintiranytjamunu yarnangu nyarra nyuntuku kaatanpangka-ya waarka palyaranyangka. Nyangka-ya tjimarritjirratja ngalytjurrmara tirtu-yan mayuranyangka. Nyangka-tjananya Mama Kuurrga Yayirninytjulu Palyalpayilu kulira.

⁵ Nyuntulu-yan warntu, tjimarri, mirrka purlkanyatjarra pukurlpa nyinarra. Palunyalu-yan yarnangu pirninya kuliranytjamaaltu wantirra. Nyangka-tjananyanta Mama Kuurrtu pungku. Tjiinyakurlu puluka karnpi purlkanya puwa, palunyapirinypa.

6 Tjiinya-yan yarnangu pirninya kunpu-kunpu kuurrpangka ngaratjura mirritjunkupayi. Nyangka-ya purtu ngurrparringkupayi. Nyangka-yan kulira wantirra mirri pungkupayi.

Kawarrtu-ya Nyangama Tjiitjanya Marlaku Pitjatjaku

7-8 Yuwa kurta tjurtupirti, watatjarrinytjamaaltu-ya kawarrtu nyinarra nyangama Puurrrpa Tjiitjanya marlaku pitjatjaku. Tjiinyakurlu kapi punkala. Nyangkakurlu-yan nyinarra rawalu nyangama mirrka paka-pakaltjaku, palunyapirinyapa. Tjiinyamarntu Puurrrpa Tjiitjanya kuwarri-kuwarri pitjaku.

9 Yuwa, kurta tjurtupirti, mirrparn-mirrparntu-yanku nyakula watjantjamaaltu wantima tjiinya Puurrrpa Tjiitjalu-tjananyanta kuurrpa purlkanyangka ngaratjunktulalpi payiltjakutarra. Tjiinya palunyaku-ra ngamu ngarala waalkarrara pitjatjaku.

10 Kulilpayi-yan Mama Kuurrku wangka kulira tjakultjunkupayi pirninyatjarra. Tjiinya-tjananyaya pika pungkulanytja. Nyangka-ya mirrparn-mirrparnmaaltu Mama Kuurrku wangka tirtu watjaranytja. Nyangka-ya minirringkulalpi palunyapirinyapartu palyanma.

11 Tjiinya-ya tungun-tunguntu palyaranytja. Nyangka-lan kulira watjalpayi, "Yuwa, walykumunulu-ya wanaranytja." Puru-yan kulilpayi tjukurrrpa wati Tjawupanyatjarra. Tjiinya tungun-tunguntu Mama Kuurrnga wanaranytja kutjupa-kutjupa palyamunu

yartakarringkulanyangka. Nyangkalta-ra kutjupa-kutjupa walykumunu nintirnu. Tjiinya Mama Kuurrtu-lampa ngarltunytjulu nintilpayi.

¹² Yuwa kurta tjurtupirti, kulilarniya kurrurntutarra-rna watjaranyangka. Tjiinya-yan kutjupa-kutjupa palyalkitjalu yuwarnmankukutju. Puru-yan tjinguru wantikitjalu wiyarnmanku. Watjalku-kurluyan ngaapirinya, “Mamala mirangka-rna watjara mularrpa palyalkitjalu.” Puru-kurluyan watjalku, “Wati ngaangka mirangka-rna mularrpa watjara.” Palunyapirinya-yan watjalku, nyangka-tjananyanta Mama Kuurrtu kuurrrpa purlkanyangka ngaratjunktulalpi puntulku watjalku.

¹³ Yuwa, nyuntulun tjurlpilya nyinarranytjalu Mamanya tjapilku. Purun pukurlarringkulalpi turlku yinkaku Mamanya marninypongku.

¹⁴ Nyuntulun pikatjarra ngarrirranytjalu kutjupa witulku. Nyangka yanku yingkartakutjanampa liita pirninya yarltirra katiku. Nyangka-ya pitjaku Mamala tjapilku. Palunyalunta-ya uyilta nyirtilku Puurrrpa Tjiitjaku yiningka.

¹⁵ Tjiinya-ya mularrkuliranytjalu tjapilku pika wiyalku. Nyangka Mama Kuurrtunta yipilymanku. Tjiinya-tjingurun palyamunu palyarnu. Nyangka Mama Kuurrnganku kalyparringku.

¹⁶ Palunyangka-yanku ngaparrkulu watjara yartakanama palyamunu palyaranytjalu. Palunyalu ngaparrkulu-yanku tjapinma pika-tjananyanta wiyarringkutjaku. Tjiinya-yan walykumunu nyinarranytjalu Mamala

tjapinma. Nyangka mularrpartu-tjanampanku yayirninytjulu palyanma.

¹⁷ Kulilpayi-yan wati Layirrtjanyatjarra. Tjiinya ngayunyapirinypa-lanya nyinarranytja. Palunyalu kurrurntutarra tjapirnu kapi punkantjamaalpa ngaratjaku. Nyangka mularrpartu punkantjamaalpa tirtu ngaralanytja. Ngaralayirnu, nyangka kurli marnkurrtjanulu

¹⁸ puru tjapirnu. Nyangka Mama Kurrutu kapi nintirnu. Nyangka warta pirninya pakarnu mirrkatjarrarringkula-wanarnu.

¹⁹ Yuwa kurta tjurtupirti, kulilku-munta-yan? Tjiinya yingkarta kutju piwarraalku yiwarra tjukarurrunya wantiku. Nyangka-yan wangkaku marlakulu pinkurrtjingalku.

²⁰ Tjiinya-yan walykumunulu pinkurrtjingalku palyamunu tirtu palyaratjakutarra. Palunyapirinytju-yan wankakutulku mirriringkutjakutarra. Nyangka-ra Mamalu nyakulalpi kalyparriku.

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5